

MLZ  
20/25/30/35/40/50



---

Montageanleitung  
Installation instructions  
Instructions de montage



---

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH  
Steinbeisstr. 20  
78056 Villingen-Schwenningen  
Germany

---

[www.maico-ventilatoren.com](http://www.maico-ventilatoren.com)

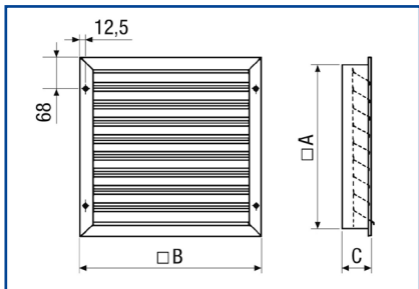
Mail: [info@maico.de](mailto:info@maico.de)  
Service: +49 7720 6940

---

MLZ  
20/25/30/35/40/50



## Abmessungen / Dimensions [mm]



MLZ 20: A=230, B=257, C=52

MLZ 25: A=280, B=307, C=52

MLZ 30: A=330, B=357, C=52

MLZ 35: A=380, B=407, C=52

MLZ 40: A=430, B=457, C=52

MLZ 50: A=530, B=557, C=52

DE

## Montageanleitung Außengitter MLZ 20/25/30/35/40/50

Anleitung komplett lesen.  
Sicherheitshinweise beachten.

DE



UK



FR



---

## **1 Lieferumfang**

Außengitter (Stahlblech verzinkt), diese Montageanleitung.

---

## **2 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Außengitter zur Be- und Entlüftung, mit feststehenden, regenabweisenden Watterschutz-Lamellen. Das Außengitter wird als Abschlusselement von Lüftungsleitungen (zentrale/dezentrale Abluftsysteme) eingesetzt.

### **Zulässig ist der Einsatz nur:**

- bei senkrechter Einbaulage.
- bei Festinstallation Aufputz an einer Außenwand mit ausreichender Tragkraft.
- bei Montage mit geeignetem Befestigungsmaterial (bauseitig bereitzustellen).

### **Nicht zulässig ist:**

- eine Verwendung im explosionsgefährdeten Bereich ohne Erdungsanschluss.
- eine Verwendung als Bodengitter.

Bei Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen ist eine Montage nur durch eine befähigte Person gemäß BetrSichV § 2 Absatz (6)

# MLZ 20/25/30/35/40/50



in Verbindung mit Anhang 2 Abschnitt 3, Nr. 3.3 zulässig. Der Erdungsanschluss muss durch eine befähigte Person, welche auch Elektrofachkraft im Sinne der DGUV Vorschrift 3 ist, angebracht und angeschlossen werden.

Die Außengitter sind sowohl für den häuslichen oder haushaltsähnlichen als auch für den gewerblichen bzw. industriellen Einsatz vorgesehen.

---

## 3 SICHERHEITSHINWEISE



Montage des Außengitters nur durch Fachinstallateure der Lüftungstechnik. Voraussetzung: Fachliche Ausbildung und Kenntnis der Fachnormen, EU-Richtlinien und EU-Verordnungen. Geltende Unfallverhütungsvorschriften beachten. Maßnahmen des Arbeitsschutzes und der Arbeitssicherheit beachten: Intakte Schutzkleidung etc.


---

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Gefahren für Nicht-Fachkräfte, Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen,



sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder mangelndem Wissen. MLZ-Außengitter nur von Personen installieren, in Betrieb nehmen, reinigen lassen, welche die Gefahren dieser Arbeiten sicher erkennen und vermeiden können.

-  **Verletzungsgefahr beim Umgang mit scharfkantigen Blechen.** Schutzhandschuhe benutzen.
- **Verletzungsgefahr bei Arbeiten in der Höhe.** Benutzen Sie geeignete Aufstiegshilfen (Leitern). Die Standsicherheit ist zu gewährleisten, die Leiter ist ggf. durch eine 2. Person zu sichern. Sorgen Sie dafür, dass Sie sicher stehen und sich niemand unterhalb des Außengitters aufhält.
- **Veränderungen und Umbauten** am Außengitter sind nicht zulässig und entbinden den Hersteller von jeglicher Gewährleistung und Haftung.
- **Gefahr bei Eisbildung durch herabfallende Eiszapfen.** Außengitter auf keinen Fall oberhalb von unüberdachten Eingangsbereichen installieren.

# MLZ

## 20/25/30/35/40/50



- **Vorsicht beim Umgang mit Verpackungsmaterialien.** Geltende Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten. Verpackungsmaterial außer Reichweite von Kindern aufbewahren (Erstickungsgefahr beim Verschlucken).

---

## 4 Umgebungsbedingungen

- Lagerung: -20 bis +60 °C  
MLZ-Außengitter nur trocken lagern.

---

## 5 Technische Daten


- Gewicht 1,5 bis 5 kg
- Max. Strömungsgeschwindigkeit 4 m/s

**i** Für Druckverlustkennlinien → Internet.

---

## 6 Montage

Vor der Montage des Außengitters einen passenden, quadratischen Wanddurchbruch in der Außenwand anbringen → Abmessungen [A].

 **Bei Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre bauseitig unbedingt einen Erdungsanschluss zum Potentialausgleich anbringen, sonst Explosionsgefahr.**

**i** Zur Entlüftung von Lagerräumen (Einbau-

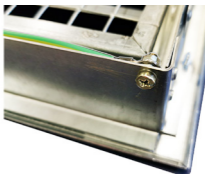
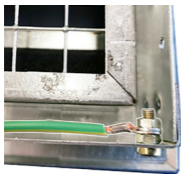


# MLZ 20/25/30/35/40/50



position in Deckennähe) und **Entlüftung von Lagerräumen mit explosionsfähiger Atmosphäre** (Einbauposition in Bodennähe) → siehe Einbauhinweise im Internet.

1. An der Außenwand die 4 Bohrpositionen der Befestigungslöcher markieren, bohren und Dübel einstecken.
2. **Bei Einsatz in explosionsfähiger Atmosphäre und falls noch kein Erdungsanschluss/keine Bohrung vorhanden:** Im Einbaurahmen eine Bohrung ( $\varnothing 4,5$  mm) anbringen und den Erdungsanschluss mit Anschlussleitung (min.  $1,5$  mm<sup>2</sup>) gemäß Abbildung vornehmen.



3. MLZ mit dem Einbaurahmen in den Wanddurchbruch schieben und mit 4 Schrauben an der Wand festschrauben.
4. MLZ-Außengitter zur Wand dauerelastisch und witterungsbeständig abdichten.

# MLZ

## 20/25/30/35/40/50



Geeignetes Dichtungsmaterial (Silikon) ist bauseitig bereitzustellen.

---

### **7 Reinigung**

MLZ-Außengitter bei Bedarf mit einem trockenen Tuch reinigen. Häufigkeit abhängig von Umgebungsbedingungen und zu erwartenden Beeinträchtigungen.

Bei Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen ist eine Reinigung nur durch eine befähigte Person (siehe Kapitel 3) zulässig.

---

### **8 Demontage**

Altgeräte nur durch Fachkraft demontieren.

Bei Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen ist eine Demontage nur durch eine befähigte Person (siehe Kapitel 3) zulässig.

---

### **9 Entsorgung**

Verpackungsmaterialien und Altgeräte sind nach deren Nutzungsende umweltgerecht nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen zu entsorgen. Altgerät auf keinen Fall mit dem normalen Hausmüll entsorgen.





# MLZ 20/25/30/35/40/50



**Impressum:** © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH.  
Deutsche Originalanleitung. Druckfehler, Irrtümer  
und technische Änderungen vorbehalten.

UK

## Installation instructions for external grille MLZ 20/25/30/35/40/50

**Read the entire manual.  
Observe safety instructions.**

### 1 Scope of delivery

External grille (galvanised sheet steel), these  
installation instructions.

### 2 Intended use

External grille for ventilation and air extraction,  
with fixed, rain-repellent weather protection la-  
mellae. The external grille is used as a termina-  
ting element of ventilation ducts (centralised/  
decentralised exhaust air systems).

**Operation is only permitted:**



# MLZ

## 20/25/30/35/40/50



- with a vertical installation position;
- with fixed installation, surface-mounted on an external wall with sufficient load-bearing capacity;
- when installed with suitable mounting material (to be provided by the customer).

### **The following are not permitted:**

- use in areas subject to explosion hazards without an earthing connection;
- use as a floor grille.

When used in potentially explosive areas, installation may only be carried out by a qualified person in accordance with BetrSichV Section 2 (6) in conjunction with Appendix 2 Section 3, No. 3.3. The earthing connection must be installed and connected by a qualified person, who is also a trained electrician as defined by DGUV regulation 3.

The external grilles are suitable for both domestic, or household-like use, as well as for commercial/industrial use.

---

## **3 SAFETY INSTRUCTIONS**




MLZ  
20/25/30/35/40/50



The external grille may only be installed by specialist installers of ventilation technology. Pre-requirements: Specialist training and knowledge of technical standards, EU Directives and EU Ordinances. Observe applicable accident prevention requirements. Observe occupational health and safety measures: protective clothing in good repair etc.

---

### General safety instructions

- Risks for those who are not trained specialists, children and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of knowledge. MLZ external grille may only be installed, commissioned, cleaned by persons who can safely recognise and avoid the risks associated with this work.
-  **Risk of injury when handling sheet metal with sharp edges.** Wear protective gloves.
- **Risk of injury when working at heights.** Use appropriate climbing aids (ladders). Stability should be ensured, if necessary have

# MLZ

## 20/25/30/35/40/50



the ladders steadied by a 2nd person. Ensure that you are standing securely and cannot lose your balance and that there is no one under the external grille.

- **Modifications and alterations** to the external grille are not permitted and release the manufacturer from any guarantee and liability.
- **Risk of ice forming from falling icicles.** Never install external grille above entrance areas that are not covered.
- **Exercise caution when handling packaging materials.** Observe applicable safety and accident prevention requirements. Store packaging material out of the reach of children (risk of suffocation due to swallowing).

---


## 4 Ambient conditions

- Storage: -20 to +60 °C  
Store MLZ external grille only in a dry place.

---

## 5 Technical data


- Weight 1.5 to 5 kg
- Max. flow velocity 4 m/s


 For pressure loss characteristics → Internet.



## 6 Installation

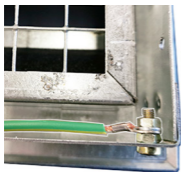
Before mounting the external grille, make a suitable, square wall breakthrough in the outer wall → Dimensions [A].

 **When used in explosive atmospheres, it is essential that an earthing connection for potential equalisation is provided by the customer, otherwise there is a risk of explosion.**

 For **ventilation of storage rooms** (installation position near the ceiling) and **ventilation of storage rooms with explosive atmospheres** (installation position near the floor) → see installation instructions on the Internet.

1. Mark the 4 drilling positions of the mounting holes on the external wall, drill and insert dowels.
2. **For use in explosive atmospheres and if there is no earthing connection/hole available:** Drill a hole ( $\varnothing$  4.5 mm) in the mounting frame and connect the earthing connection with connecting cable (min. 1.5 mm<sup>2</sup>) according to the figure.

# MLZ 20/25/30/35/40/50



3. Push the MLZ with the mounting frame into the wall breakthrough and screw it to the wall with 4 screws.
4. Seal the MLZ external grille to the wall in a manner that is permanently elastic and weatherproof. Suitable sealing material (silicon) is to be provided by the customer.

---

## 7 Cleaning

If necessary, clean the MLZ external grille with a dry cloth. Frequency depends on ambient con-

ditions and anticipated impairments. When used in potentially explosive areas, cleaning may only be carried out by a qualified person (see chapter 3).

---

## 8 Removal

Old units may only be dismantled by trained specialists.

When used in potentially explosive areas, disassembly may only be carried out by a qualified person (see chapter 3).

---

## 9 Disposal

Once they are no longer needed, packaging materials and used units should be disposed of in compliance with local regulations. Do not dispose of old units in the normal household waste.

**Acknowledgements:** © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Translation of the original german operating instructions. Misprints, errors and technical changes are reserved.

**FR**

**Notice de montage**  
**Grille extérieure**  
**MLZ 20/25/30/35/40/50**

**MLZ**  
**20/25/30/35/40/50**



**Lire entièrement le mode d'emploi.**  
**Respecter les consignes de sécurité.**

---

## **1 Volume de fourniture**

Grille extérieure (tôle d'acier galvanisée) et la présente notice de montage.

---

## **2 Utilisation conforme**

Grille extérieure pour insufflation et évacuation d'air avec lamelles fixes de protection anti-intempéries repoussant la pluie. La grille extérieure est utilisée comme élément de terminaison des gaines d'air (systèmes d'évacuation d'air centralisés / décentralisés).

### **L'utilisation est uniquement autorisée :**

- en cas de position d'installation verticale.
- en cas d'installation fixe apparente sur un mur extérieur ayant une force portante suffisante.
- en cas de montage avec le matériel de fixation (à fournir par le client).





**MLZ**  
**20/25/30/35/40/50**



**N'est pas admis :**

- une utilisation en zone explosive sans mise à la terre.
- une utilisation comme grille de sol.

Pour l'utilisation en zones explosives, le montage doit obligatoirement être effectué par une personne autorisée conformément à l'ordonnance allemande sur la sécurité d'exploitation (BetrSichV) § 2, paragraphe (6) en liaison avec l'annexe 2, section 3, n° 3.3. La mise à la terre doit être réalisée et raccordée par une personne habilitée, qui est également un électricien qualifié au sens de la disposition 3 de la DGUV (Assurance légale accidents allemande). Les grilles extérieures conviennent aussi bien aux applications domestiques ou similaires qu'aux applications commerciales ou industrielles.

---

### **3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ**



**Montage de la grille extérieure uniquement**


MLZ  
20/25/30/35/40/50



par des installateurs spécialisés dans la technique de ventilation. Condition préalable : formation professionnelle et connaissance des normes techniques, des directives et ordonnances de l'UE. Respecter les consignes de prévention d'accident en vigueur. Respecter les mesures en matière de protection et de sécurité au travail : vêtement de protection intact etc.

---

### Consignes de sécurité générales

- **Danger pour les non professionnels, les enfants et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques réduites ou sans connaissances suffisantes.** L'installation, la mise en service et le nettoyage de la grille extérieure MLZ ne seront effectués que par des personnes conscientes des risques présentés par ces travaux et étant en mesure de les éviter.
-  **Risque de blessure en manipulant des tôles à arêtes coupantes.** Utiliser des gants de protection.
- **Risque de blessure lors des travaux en hau-**

# MLZ

## 20/25/30/35/40/50



**teur.** Utiliser des auxiliaires d'accès vertical (échelles) appropriés. Assurer la stabilité. Le cas échéant, faire appel à une 2ème personne pour maintenir l'échelle. Veiller à avoir une position stable et à ce que personne ne séjourne sous la grille extérieure.

- **Toute modification ou transformation** apportée sur la grille extérieure est rigoureusement interdite et dégage le fabricant de toute responsabilité et garantie.
- **En cas de formation de glace, risque de chute de glaçons.** Ne jamais installer la grille extérieure au-dessus de zones d'entrée découvertes.
- **Manipuler les matériaux d'emballage avec prudence.** Respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents en vigueur. Conserver le matériel d'emballage hors de portée des enfants (risque d'étouffement en cas d'ingestion).

---

## 4 Conditions ambiantes

- Stockage : -20 à +60 °C  
Stocker la grille extérieure MLZ

**MLZ**  
**20/25/30/35/40/50**



uniquement dans un endroit sec.

---

## 5 Caractéristiques techniques

- Poids 1,5 à 5 kg
- Vitesse de flux max. 4 m/s

**i** Pour les courbes caractéristiques de perte de pression → Internet.

---

## 6 Montage

Avant de monter la grille extérieure, pratiquez un perçage de cloison carré de taille appropriée dans le mur extérieur → Dimensions [A].

**!** **En cas d'utilisation dans des atmosphères explosives, il est obligatoire de procéder à une mise à la terre pour compensation de potentiel afin de prévenir tout risque d'explosion.**

**i** Pour l'évacuation de l'air des locaux de **stockage** (montage à proximité du plafond) et la **ventilation des locaux de stockage présentant une atmosphère explosive** (montage à proximité du sol) → voir Instructions de montage sur Internet.

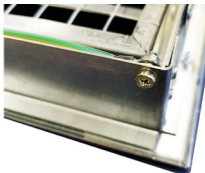


# MLZ

## 20/25/30/35/40/50



1. Marquer sur le mur extérieur les 4 positions de perçage des trous de fixation, percer et insérer les chevilles.
2. **En cas d'utilisation dans des atmosphères explosives et en l'absence de mise à la terre / trou :** Percer un trou ( $\varnothing$  4,5 mm) dans le cadre d'encastrement et réaliser une mise à la terre avec gaine de raccordement (1,5 mm<sup>2</sup> min.) comme sur l'illustration.



3. Introduire MLZ avec le cadre d'encastrement dans le perçage de cloison et fixer sur le mur avec 4 vis.
4. En direction du mur, réaliser une étanchéité élastique durable et résistante aux intempéries de la grille extérieure MLZ. Le matériel d'étanchéité adéquat (silicone) doit être fourni par le client.

---

## **7 Nettoyage**

Si besoin, nettoyer la grille extérieure MLZ avec un tissu sec. Fréquence des intervalles de nettoyage en relation avec les conditions ambiantes et les éventuelles altérations du fonctionnement.

Pour l'utilisation en zones explosives, le nettoyage est exclusivement réservé à une personne habilitée (voir chapitre 3).

---

## **8 Démontage**

Les appareils hors d'usage ne doivent être démontés que des professionnels.

Pour l'utilisation en zones explosives, le démontage est exclusivement réservé à une personne habilitée (voir chapitre 3).

---

## **9 Élimination**

Une fois hors d'usage, les matériaux d'emballage et les appareils usagés doivent être éliminés dans le respect de l'environnement selon les directives locales en vigueur. Ne jeter en aucun cas l'appareil usagé avec les ordures ménagères normales.

# MLZ

## 20/25/30/35/40/50



**Mentions légales :** © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Traduction de la notice allemande d'origine. Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.



MLZ  
20/25/30/35/40/50



7185.1258.0000\_MOB\_RLF.8\_04.22\_DSW-AS

DE



UK



FR

